

I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

A TANÁCS 1762/2004/EK RENDELETE

(2004. szeptember 24.)

egyres acéltermékeknek a Moldovai Köztársaságból az Európai Közösségbe való kivitelére vonatkozó mennyiségi korlátozások nélküli kettős ellenőrzési rendszer kezeléséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 133. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Az egyrészt az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészt a Moldovai Köztársaság közötti partnerség létrehozásáról szóló partnerségi és együttműködési megállapodás⁽¹⁾ 1998. július 1-jén lépett hatályba.
- (2) Az egyes acéltermékeknek a Moldovai Köztársaságból az Európai Közösségbe való kivitelével kapcsolatos helyzetet alapos vizsgálatnak vetették alá, és a felek a tudomásukra jutott vonatkozó információk birtokában levélváltás formájában megállapodást⁽²⁾ kötöttek, amely mennyiségi korlátozás nélküli kettős ellenőrzési rendszert vezet be az e rendelet hatálybalépésétől a 2006. december 31-ig tartó időszakra, kivéve ha mindkét fél hozzájárul a rendszer korábbi felfüggesztéséhez.
- (3) Az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedéseknek összhangban kell lenniük a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi rendelettel⁽³⁾,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

(1) 2004. október 29-től 2006. december 31-ig tartó időszakban, kivéve ha mindkét fél hozzájárul a rendszer korábbi felfüggesztéséhez, a Moldovából származó, az I. függelékben felsorolt termékeknek az Európai Közösségbe történő behozá-

tala a II. függelékben bemutatott minta alapján készült, az Európai Közösség hatóságai által kiállított felügyeleti okmány bemutatásához van kötve.

(2) Az e megállapodás alkalmazása kezdetétől 2006. december 31-ig tartó időszakban, hacsak mindkét fél nem járul hozzá a rendszer korábbi felfüggesztéséhez, a Moldovából származó, az I. függelékben felsorolt termékeknek az Európai Közösségbe történő behozatala ezen kívül az illetékes moldovai hatóságok által kiállított kiviteli okmány kibocsátásához van kötve. A kiviteli okmány a III. függelékben bemutatott mintát követi. Az okmány az Európai Közösség teljes vámterületére irányuló kivitelre érvényes. Az importőr az (1) bekezdésben említett felügyeleti okmány megszerzéséhez bemutatja a maradéktalanul kitöltött kiviteli okmány eredeti példányát. Az importőrnek minden esetben legkésőbb az adott termékek szállítását követő év március 31-ig kell felmutatnia a kiviteli okmány eredeti példányát.

(3) Az e megállapodás hatálya alá tartozó termékek besorolása az Európai Közösség vám- és statisztikai nomenklatúrája (a továbbiakban: KN) alapján történik. Az e megállapodás hatálya alá tartozó termékek eredetét az Európai Közösségben hatályos nem preferenciális származást érintő rendelkezésekkel összhangban kell meghatározni.

(4) Az Európai Közösség illetékes hatóságai vállalják, hogy értesítik a Moldovai Köztársaságot a KN minden olyan változásáról, amely az e megállapodás hatálya alá tartozó termékeket érinti, még mielőtt ezek a változások az Európai Közösségben hatályba lépnének.

(5) A 2004. október 29-ét megelőzően szállított áru nem tartozik e rendelet hatálya alá. A szállítás napjának azt az időpontot kell tekinteni, amikor a berakodás a kiviteli szállítóeszközzel megtörténik.

2. cikk

(1) Az 1. cikkben említett felügyeleti okmány kibocsátása automatikusan, és bármely igényelt mennyiségben díjmentesen történik a tagállamok illetékes hatósága által, az Európai Közösségen belül bármilyen székhellyel rendelkező közösségi importőr kérelme benyújtásától számított öt munkanapon belül. A kérelem nem több mint három munkanappal az illetékes nemzeti hatóságnak való benyújtását követően kézbesítettnek minősül, kivéve ellenbizonyíték esetén.

⁽¹⁾ HL L 181., 1998.6.24., 3. o.⁽²⁾ Lásd ennek a Hivatalos Lapnak a 33. oldalát.⁽³⁾ HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

(2) A IV. függelék listáján szereplő bármely illetékes nemzeti hatóság által kibocsátott felügyeleti okmány az Európai Közösség egész területén érvényes.

(3) Az importőr felügyeleti okmány iránti kérelme a következő elemeket tartalmazza:

a) a kérelmező neve és teljes címe (beleértve a telefon- és faxszámot, valamint lehetőség szerint az illetékes nemzeti hatóságok által használt azonosítósámot), adókötelesség esetén adószáma;

b) a bejelentő személynek vagy a kérelmet benyújtó társaság képviselőjének a neve és teljes címe, beleértve a telefon- és faxszámokat is (nem kívánt törlendő);

c) az exportőr teljes neve és címe;

d) az áru pontos megnevezése, beleértve:

— a kereskedelmi elnevezést,

— a KN-kódot (kódokat),

— a származási országot,

— a célországot;

e) a tiszta tömeg kilogrammban és az előírt mennyiségi egység is, ha nem kg, a KN-kód rovatnál;

f) az áru értéke euróban, CIF közösségi határparitáson, a KN-kód rovatnál;

g) amennyiben az adott áru közepes vagy gyenge minőségű⁽¹⁾;

h) a vámkezelés várható helye és időtartama;

i) amennyiben a kérelem azonos egy korábbi, ugyanarra a szerződésre vonatkozó kérelemmel;

j) az alábbi, a kérelmező által keltezett és aláírt nyilatkozat, amelyben a neve nagybetűkkel van feltüntetve:

„Alulírott ... igazolom, hogy a jelen kérelemben foglalt adat-szolgáltatás jóhiszemű és a valóságon alapul, és hogy a bejelentett lakcímem a Közösség területén van”.

Az importőrnek az eladásra vagy vételre vonatkozó szerződés egy példányát, a pro forma számlát és/vagy azokban az esetekben, amikor a termékek vásárlása nem közvetlenül az

előállítás országban történik, a gyártó acélmű által kiállított termékbizonylatot is be kell nyújtania.

(4) A felügyeleti okmány kizárólag arra az időtartamra használható fel, amíg az adott tranzakciókra vonatkozó, behozatali liberalizációt érintő rendelkezések hatályban maradnak, a hatályban levő behozatali rendelkezések esetleges változásainak és egy megállapodás vagy egy kvóta alkalmazási keretei között hozott határozatoknak a sérelme nélkül:

— a felügyeleti okmány érvényességi időtartama négy hónap,

— a felhasználatlan vagy csak részben felhasznált felügyeleti okmány azonos időtartamra megújítható.

(5) Az importőr az érvényességi idő lejártakor visszajuttatja a felügyeleti okmányokat a kibocsátó hatóságoknak.

3. cikk

(1) Az a ténymegállapítás, hogy a tranzakció végrehajtása során az egységár kevesebb mint 5%-kal meghaladja a behozatali okmányban feltüntetett árat, vagy a behozatalra váró termékek összértéke vagy teljes mennyisége kevesebb mint 5%-kal meghaladja a behozatali okmányban feltüntetett értéket, nem zárja ki eleve az adott termékeket a szabad forgalomba hozatalból.

(2) A behozatali okmányra irányuló kérelmek, valamint maguk a dokumentumok bizalmasak. Megismerhetőségük az illetékes hatóságokra és a kérelmezőre korlátozódik.

4. cikk

(1) A tagállamok minden hónap tizedik napjáig értesítik a Bizottságot:

a) az előző hónap során kibocsátott behozatali okmányokban feltüntetett mennyiségekről és értékekről (euróban feltüntetve);

b) az a) pontban említett hónapot megelőző hónap során történt behozatok részleteiről;

A tagállamok az információkat termékekre, KN-kódokra és országokra vonatkozó bontásban nyújtják be.

(2) A tagállamok minden általuk feltárt szabálytalanságról vagy csalásról, valamint amennyiben lényeges, a behozatali okmány iránti kérelem visszautasításának okáról is bejelentést tesznek.

⁽¹⁾ A tagállamok vámhatóságai által alkalmazott kritériumok alapján, amelyeket a harmadik országokból származó, nem első osztályú acéltérmekek azonosításáról szóló bizottsági közlemény határoz meg (HL C 180., 1991.7.11., 4. o.)

5. cikk

Bármilyen, a Bizottságnak szóló értesítést elektronikus formában kell küldeni az e célra kiépített integrált hálózaton belül, kivéve ha technikai jellegű kényszerhelyzet miatt ideiglenesen más kommunikációs eszköz igénybevétele válik szükségessé.

6. cikk

- (1) A Bizottságot egy bizottság segíti.
- (2) Az e rendeletre való hivatkozáskor az 1999/468/EK rendelet 4. és 7. cikke lép életbe.

Az 1999/468/EK rendelet 4. cikke (3) bekezdésében meghatározott időszak három hónap.

- (3) A Bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

7. cikk

A tárgyat érintő függelékeket, az Európai Közösség és a Moldovai Köztársaság között levélváltás formájában történő megállapodás mellékletét vagy függelékeit, illetve a statisztikára és vám eljárásokra vonatkozó közösségi szabályozást, valamint a behozatalra és a behozatal felügyeletére vonatkozó közös rendelkezéseket a 6. cikk (2) bekezdésében meghatározott eljárással összhangban kell módosítani.

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő tizenötödik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. szeptember 24-én.

a Tanács részéről
az elnök
L. J. BRINKHORST

I. MELLÉKLET

AZOKNAK A TERMÉKEKNEK A LISTÁJA, AMELYEKRE A MENNYISÉGI KORLÁTOZÁS NÉLKÜLI KETTŐS
ELLENŐRZÉSI RENDSZER VONATKOZIK

MOLDOVA

7202	7301
7203	7303
7206	7304
7207	7305
7208	7306
7209	7307
7210	7312
7211	
7212	
7213	
7214	
7215	
7216	
7217	
7218	
7219	
7220	
7221	
7222	
7223	
7224	
7225	
7226	
7227	
7228	
7229	

II. MELLÉKLET

EURÓPAI KÖZÖSSÉG

FELÜGYELETI OKMÁNY

Tulajdonos példánya	1	1. Címzett (név, teljes cím, ország, adószám)	2. Sorszám
			3. A behozatal javasolt helye és időpontja
			4. A kiadásért felelős vámhatóság (név, cím, telefonszám)
		5. Bejelentő/képviselő (nem kívánt törlendő) (név és teljes cím)	6. Származási ország (és földrajzi némenklatúra-kód)
			7. Célország (és földrajzi némenklatúra-kód)
	1		8. Érvényesség utolsó napja
		9. Az áru megnevezése	10. KN-kód és -kategória
			11. Tömeg kilogrammban (tisza tömeg) vagy további egységekben
			12. Érték euróban, CIF közösségi határparitáson
13. Egyéb megjegyzések			
14. Az illetékes hatóság jóváhagyása			
Dátum:			
Aláírás:		Bélyegző:	

15. FELHASZNÁLT MENNYISÉG A 17. oszlop első részében adja meg a rendelkezésre álló mennyiséget, a második részben pedig az abból felhasznált mennyiséget			
16. Tiszta mennyiség (tisza tömeg vagy más mértékegység, az egység megadásával)		19. Vámokmány (nyomtatvány és szám) vagy a kivonat száma és a felhasználás időpontja	20. A felhasználó hatóság neve, tagállama, bélyegzője és aláírása
17. Számokban kifejezve	18. Szavakban kifejezve, a felhasznált mennyiségre vonatkozóan		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

További oldalak itt csatolhatók

EURÓPAI KÖZÖSSÉG

FELÜGYELETI OKMÁNY

Kiadó hatóság példánya	2	1. Címzett (név, teljes cím, ország, adószám)	2. Sorszám
			3. A behozatal javasolt helye és időpontja
			4. A kiadásért felelős hatóság (név, cím és telefonszám)
		5. Bejelentő/képviselő (nem kívánt törlendő) (név és teljes cím)	6. Származási ország (és földrajzi némenklatura-kód)
			7. Célország (és földrajzi némenklatura-kód)
	2		8. Érvényesség utolsó napja
		9. Az áru megnevezése	10. KN-kód és -kategória
			11. Tömeg kilogrammban (tisza tömeg) vagy további egységekben
			12. Érték euróban, CIF közösségi határparitáson
13. Egyéb megjegyzések			
14. Az illetékes hatóság jóváhagyása Dátum: Aláírás: Bélyegző:			

15. FELHASZNÁLT MENNYISÉG A 17. oszlop első részében adja meg a rendelkezésre álló mennyiséget, a második részben pedig az abból felhasznált mennyiséget			
16. Tiszta mennyiség (tisza tömeg vagy más mértékegység, az egység megadásával)		19. Vámokmány (nyomtatvány és szám) vagy a kivonat száma és a felhasználás időpontja	20. A felhasználó hatóság neve, tagállama, bélyegzője és aláírása
17. Számokban kifejezve	18. Szavakban kifejezve, a felhasznált mennyiségre vonatkozóan		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

További oldalak itt csatolhatók

III. MELLÉKLET

1. Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2. Number	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT DOCUMENT (steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods — manufacturer	11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	

⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

⁽²⁾ In the currency of the sale contract.

1. Exporter (name, full address, country)	COPY		2. Number	
	3. Year		4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	EXPORT DOCUMENT (steel products)			
	6. Country of origin		7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details			
10. Description of goods — manufacturer	11. CN code	12. Quantity ⁽¹⁾	13. Fob value ⁽²⁾	
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY				
15. Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	

⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

⁽²⁾ In the currency of the sale contract.

IV. MELLÉKLET

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
ΠΑΔΕΒΑΤΕ ΡΙΙΚΛΙΚΕ ΑΣΥΤΥΣΤΕ ΝΙΜΕΚΙΡΙ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE AUTORITÀ NAZIONALI COMPETENTI
VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS
ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS
AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA
LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral économie, PME, classes moyennes et énergie
 Administration du potentiel économique
 Politiques d'accès aux marchés, services licences
 Rue Général Leman 60
 B-1040 Bruxelles
 Télécopieur: (32-2) 230 83 22

Federale Overheidsdienst Economie, KMO,
 Middenstand & Energie
 Bestuur Economisch Potentieel
 Markttoegangsbeleid, Dienst Vergunningen
 Generaal Lemanstraat 60
 B-1040 Brussel
 Fax (32-2) 230 83 22

ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
 Licenční správa
 Na Františku 32
 CZ-110 15 Praha 1
 Fax: + 420-22421 21 33

DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen
 Økonomi- og Erhvervsministeriet
 Vejlsøvej 29
 DK-8600 Silkeborg
 Fax (45) 35 46 64 01

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle
 (BAFA)
 Frankfurter Straße 29—35
 D-65760 Eschborn 1
 Fax: + 49-61-969 42 26

EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
 Harju 11
 EE-15072 Tallinn
 Fax: + 372-6313 660

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
 Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
 Κορνάρου 1
 GR-105 63 Αθήνα
 Φάξ (30-210) 32 86 094

ESPAÑA

Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Subdirección General de Productos Industriales
Paseo de la Castellana 162
E-28046 Madrid
Fax (34) 91 349 38 31

FRANCE

SETICE
8, rue de la Tour-des-Dames
F-75436 Paris Cedex 09
Télécopieur (33) 155 07 46 69

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Fax (353-1) 631 25 62

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la Politica commerciale e per
la gestione del regime degli scambi
Viale America 341
I-00144 Roma
Fax (39-06) 59 93 22 35/59 93 26 36

ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
Υπηρεσία Εμπορίου
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής
Οδός Ανδρέα Αραούζου αρ.6
CY-1421 Λευκωσία
Φαξ: (357-22) 37 51 20

LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV-1519 Rīga
Fakss: + 371-728 08 82

LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Faksas (370-5) 26 23 974

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Télécopieur (352) 46 61 38

MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Fax: (36-1) 336 73 02

MALTA

Divizjoni għall-Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
MT-Valletta CMR02
Fax: + 356-25-69 02 99

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en
uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
9700 RD Groningen
Nederland
Fax (31-50) 523 23 41

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Außenwirtschaftsadministration
Abteilung C2/2
Stubenring 1
A-1011 Wien
Fax: + 43-1-711 00/83 86

POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki
Społecznej
pl. Trzech Krzyży 3/5
PL 00-507 Warszawa
Fax: (48-22) 693 40 21 / 693 40 22

PORTUGAL

Ministério das Finanças
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos
Especiais sobre o Consumo
Rua Terreiro do Trigo
Edifício da Alfândega de Lisboa
P-1140-060 Lisboa
Fax: (351-21) 88142 61

SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo
Področje za ekonomske odnose s tujino
Kotnikova 5
SI-1000 Ljubljana
Fax: + 386-1-478 36 11

SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR
Odbor licencií
Mierová 19
SK-827 15 Bratislava 212
Fax: + 421-2-43 42 39 19

SUOMI/FINLAND

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Faksi (358) 20 492 28 52
Tullstyrelsen
PB 512
FIN-00101 Helsingfors
Fax (358) 20 492 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House — West Precinct
Billingham TS23 2NF
United Kingdom
Fax (44-1642) 36 42 69
